

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który i świątynię próbował profanować którego i uchwyciliśmy i według naszego Prawa chcieliśmy sądzić                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Próbował on też zbezcześcić świątynię,* więc schwytaliśmy go** i chcieliśmy osądzić według naszego Prawa. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | który i świątynię spróbował sprofanować, którego i zatrzymaliśmy silnie,                                                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | który i świątynię próbował profanować którego i uchwyciliśmy i według naszego Prawa chcieliśmy sądzić                     |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Próbował on też zbezcześcić świątynię i wtedy go schwytaliśmy.                                                            |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Usiłował on też zbezcześcić świątynię. Schwytaliśmy go więc i chcieliśmy osądzić według naszego prawa.                    |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Który się też ważył splugawić kościół; któregośmy też pojmwwszy, według zakonu naszego chcieli sądzić.                    |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | który się też kusił zgwałcić kościół; któregośmy też pojmwwszy, chcieli osądzić wedle zakonu naszego.                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię, więc ujęliśmy go.                                                                   |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Usiłował on nawet zbezcześcić świątynię, przeto ujęliśmy go i chcieliśmy osądzić według naszego zakonu.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię, więc go ujęliśmy <i>i według naszego prawa chcieliśmy go osądzić.</i>               |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię. Dlatego go pojмалиśmy.                                                              |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | On nawet świątynię usiłował zbezcześcić! Pojмалиśmy go zatem.                                                             |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię, więc schwytaliśmy go, aby zgodnie z naszym Prawem postawić go przed sądem.          |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Chwyciliśmy go więc, gdyż usiłował zbezcześcić świątynię.                                                                 |

<sup>1)</sup> <x>510 21:28</x>

<sup>2)</sup> <x>510 21:30</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                 |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | та намагався збезчестити храм, ми схопили його [і хотіли судити за нашим законом.               |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | który nawet Świątynię próbował sprofanować. Jego pojmali i chcieli sądzić według naszego Prawa. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Usiłował nawet sprofanować Świątynię, aleśmy go pojmali.                                        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | który też próbował sprofanować świątynię, a któregośmy schwytali.                               |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Co więcej, usiłował on zbezczęścić naszą świątynię i dlatego go zatrzymaliśmy.                  |